澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macau Orchestra

名家指揮 /
Maestros com Carisma /
Maestros with Charisma

35
樂慶35・奏響全城
Música de Gala 35: A Música Enche a Cidade
Music Gala 35: Music Fills the City

新年音樂會
Concerto de Ano Novo
New Year Concert

© Alessandro Bosc net

© Kaupo Kikkas

星光維也納
ESTRELAS EM VIENA
STARRY VIENNA

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

星光維也納
新年音樂會

ESTRELAS EM VIENA
CONCERTO
DE ANO NOVO

Starry Vienna
New Year Concert

31.12
2018
20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU –
GRANDE AUDITÓRIO
MACAO CULTURAL CENTRE
GRAND AUDITORIUM

各位觀眾

歡迎蒞臨澳門樂團名家指揮之「星光維也納 — 新年音樂會」，為不影響樂師演奏及在場觀眾欣賞，演出期間請勿使用手提電話及在座位範圍內走動，並請將傳呼機及鬧錶等響鬧裝置置於靜音狀態。場內嚴禁吸煙及飲食，並不得攜帶危險物品、飲料及食物等入場。未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾利益，六歲以下兒童禁止入場。

今天音樂會演出時間長約 1 小時 40 分鐘，包括一節十五分鐘的中場休息。

多謝合作。

澳門樂團敬啟

SENHORAS E SENHORES

Bem-vindos ao "Estrelas em Viena – Concerto de Ano Novo". Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, queiram, por favor, silenciar os vossos telemóveis, pagers e outros dispositivos sonoros. Solicitamos, ainda, que seja mantido silêncio e que o público permaneça sentado durante toda a actuação. Informamos que é proibido fumar, comer e beber. Filmar e fotografar só é permitido ao pessoal devidamente autorizado. Não é permitida a entrada a menores de 6 anos.

A duração do concerto será de cerca de 1 hora e 40 minutos , com um intervalo de 15 minutos.

Muito obrigado.

A Orquestra de Macau

LADIES AND GENTLEMEN

Welcome to the Macao Orchestra's "Starry Vienna – New Year Concert". To avoid undue disturbance to the performers and members of the audience, please silence all mobile phones and beeping devices before the concert begins, and keep silent and remain seated throughout the performance. No smoking, eating or drinking is permitted inside the venue. Photography and video recording are forbidden except by official permission. Children under 6 will not be admitted to the performance.

The concert will last for about 1 hour and 40 minutes, includes a 15 minutes interval.

Thank you for your co-operation.

Macao Orchestra

節目

理查 · 施特勞斯
《玫瑰騎士組曲》

卡塔拉尼
“再見，我將遠走他鄉”—選自歌劇《拉 · 瓦莉》*

威爾第
歌劇《命運之力》序曲
“多謝朋友們”—選自歌劇《西西里晚禱》*

(中場休息)

小約翰 · 施特勞斯
輕歌劇《蝙蝠》序曲

普契尼
“為藝術，為愛情”—選自歌劇《托斯卡》*

蘇佩
《輕騎兵》序曲

普契尼
“晴朗的一天”—選自歌劇《蝴蝶夫人》*

小約翰 · 施特勞斯
《藍色多瑙河》 作品 314

鄭秋楓
《帕米爾，我的家鄉多麼美！》*

女高音：和慧 *
指揮：阿爾佛 · 伏爾默

PROGRAMA

Richard Strauss
Suite *Der Rosenkavalier*

Catalani
“Ebben? Ne andrò Lontana” (Pois bem, irei para longe)
da ópera *La Wally* *

Verdi
Abertura de ópera *La Forza del Destino*
Ária “Mercè, dilette amiche” (Obrigada, amigos dilectos)
da ópera ***I Vespri Siciliani*** *

(Intervalo)

Johann Strauss II
Abertura de opereta *Die Fledermaus*

Puccini
Ária “Vissi d`arte, vissi d’amore”
(Vivi da arte, vivi do amor) da ópera *Tosca* *

Suppé
Abertura da opereta *Cavalaria Ligeira*

Puccini
Ária “Un bel di vedremo” (Um belo dia veremos)
da ópera *Madama Butterfly* *

Johann Strauss II
Sobre o belo Danúbio azul, Op. 314

Zheng Qiufeng
“Pamir, quão bela é a minha cidade natal!” *

***Hui He,** Soprano
Maestro : **Arvo Volmer**

PROGRAMME

Richard Strauss
Der Rosenkavalier Suite

Catalani
“Ebben? Ne andrò Lontana”
(Well, then? I'll go far away) from opera *La Wally* *

Verdi
Overture to *opera La Forza del Destino*
“Mercè, dilette amiche” (Thank you, beloved friends)
from *I Vespri siciliani* *

(Interval)

Johann Strauss II
Overture to operetta *Die Fledermaus*

Puccini
“Vissi d`arte, vissi d’amore” (I lived for art, i lived for love) from opera *Tosca* *

Suppé
Overture to *Light Cavalry*

Puccini
“Un bel di vedremo ”(On a good day)
from opera *Madama Butterfly* *

Johann Strauss II
On the Beautiful, Blue Danube, Op. 314

Zheng Qiufeng
“Pamir, How Beautiful My Hometown!”*

***Hui He,** Soprano
Conductor : **Arvo Volmer**

澳門樂團 / A Orquestra de Macau / Macao Orchestra
主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas
The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers

澳 門 樂 團

ORQUESTRA DE MACAU

MACAO ORCHESTRA

澳門樂團介紹

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多・多明戈、克里斯提安・齊瑪曼、斯蒂芬・科瓦謝維奇、波里斯・別列佐夫斯基、利奧尼達斯・卡瓦科斯、巴瑞・道格拉斯、伊萬・馬丁、尤利安娜・阿芙迪娃、漢寧・克拉格魯德、舒德芬・弗拉達爾、馬里奧・布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾・歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月，樂團更首赴緬甸作文化交流演出。樂團精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，無疑彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。

同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，舉辦多套「愛音樂愛分享」系列音樂會，如《音樂種未來》、《音樂全接觸》、《樂遊藝文園地》等，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

ORQUESTRA DE MACAU

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática.

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música "La Folle Journée au Japon 2016". Em 2017, a Orquestra também participou na temporada musical internacional "Uma Faixa, Uma Rota" em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a Orquestra visitou até Mianmar para intercâmbio cultural. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional.

A Orquestra tem-se também dedicado a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos "Música para Todos", "Gostar de Música, Realizar o Sonho", "Gostar de Música, Partilhar a Alegria" e "Gostar de Música, Desfrutar a Arte", visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse de público na música clássica e de ajudar jovens músicos a realizar os seus sonhos musicais.

ABOUT MACAO ORCHESTRA

Where East Meets West, Past Connects with Present

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of "Concert Seasons" and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journee au Japon" in Japan 2016. In 2017, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, the Orchestra performed in Myanmar for the first time for cultural exchange. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra's significance as a symbol of Macao's prosperity as an international cultural city.

Meanwhile, the Orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of "Music for All" concerts such as "Love music, Catch Dream", "Love music, Share Joy", and "Love music, Enjoy Arts". The Orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and even help young musicians realise their music dream.

澳門樂團

ORQUESTRA DE MACAU

MACAO ORCHESTRA

音樂總監兼首席指揮 /
Director Artístico e Maestro Principal /
Music Director and Principal conductor
呂嘉 **Lu Jia**

助理指揮 / Maestro Assistente / Assistant Conductor
簡栢堅 **Francis Kan**

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins
保羅・莫連拿 Paolo Morena (樂團首席 / Concertino / Concertmaster)
王佳婧 Melody Wang (樂團副首席 / Concertino Associado / Associate Concertmaster)
后則周 Hou Zezhou **
王粵 Wang Yue
曹慧 Cao Hui
邢慧芳 Xing Huifang
李思蕾 Li Silei
楊柯岩 Yang Keyan
郭慶 Guo Qing
周琛 Zhou Chen
陳琰樂 Chen Yanle
王灝 Wang Hao
Brian Larson *
Matama Takahashi

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins
李娜 Li Na **
韋特・普拉錫格 Vit Polasek
羅婭 Luo Ya
郭康 Guo Kang
王笑影 Wang Xiaoying
李文浩 Li Wenhao
鄭麗琴 Zheng Liqin
徐陽 Xu Yang
施為民 Shi Weimin
梁木 Liang Mu
丹利斯 ・ 克拉格 Denis Kriger
Irene Chatzisavas *

中提琴 / Violas
蕭凡 Xiao Fan **
李峻 Li Jun
蔡雷 Cai Lei
李月穎 Li Yueying
呂瀟 Lu Xiao
金基烈 Kiyeol Kim
袁菲菲 Yuan Feifei
Toko Inomoto *
Chiew Yu Yang, Jeremy *
冷瓔真 Tu Ying-Chen *

大提琴 / Violoncelos / Cellos
呂佳 Vincent Lu Jia **
張太陽 Zhang Taiyang
馬高・告魯克 Marko Klug
魯岩 Lu Yan
閻峰 Yan Feng
鄺葆莉 Kuong Pou Lei
鍾國玉 Zhong Guoyu
拉狄・奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses
蒂博爾・托特 Tibor Tóth **
徐宏波 Xu Hongbo
陳超 Chen Chao
克拉森・薩哥斯基 Krasen Zagorski
Andreas Dehner *
Ryohei Morita *

長笛 / Flautas / Flutes
翁斯貝 Weng Sibei **
維羅連加・查嘉姬 Veronika Csajágі
林珈而 Lam Ka I *

雙簧管 / Oboés / Oboes
開賽 Kai Sai **
珍妮花・史莎 Jennifer Shark
徐曉 Xu Xiao *

單簧管 / Clarinetes / Clarinets
米高・傑弗里・科比 Michael Geoffrey Kirby **
胡安路・普耶斯 Juanlu Puelles
Byung-Ho Park *
李新 Li Xin *

巴松管 / Fagotes / Bassoons
容正先 Yung Tsangshien **
朱武昆 Zhu Wukun
梁沛琴 Leung Pui Kam *

圓號 / Trompas / Horns
吳天遐 Wu Tianxia **
王潤 Wang Kuo *
Reynald Parent *
艾蒂安・戈尼 Etienne Godey
唐逸薰 Tang Yi-Hsun *

小號 / Trompetes / Trumpets
大衛・胡歐 David Rouault **
Nobuki Inukai *
Yosuke Matsui *

長號 / Trombones
Rubén Roses Roig ##
Takahiro Hasegawa *
李民煥 Minhwan Lee

大號 / Tuba
Brett Stemple *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani
Matthew Thomas ##

打擊樂 / Percussão / Percussion
安德烈・提提 Andrea Tiddi
許莉莉 Lily Hoi *
白濰愷 Pai Wei-Kai *
Su Yin Tan *
Yap Siu Yan *

鋼片琴 / Celesta
龍綺欣 Cecilia Long *

豎琴 / Harpa / Harp
Yi Yun Loei *
何靜文 Judy Ho *

** 聲部首席 / Chefe de Naipe / Section Principal
++ 代理聲部首席 / Chefe de Naipe, substituto / Acting Section Principal
客席聲部首席 / Chefe de Naipe convidado / Guest Section Principal
* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musicians

© Kaupo Kikkas

阿爾佛 · 伏爾默
Arvo Volmer

指揮 | Maestro | Conductor

愛沙尼亞指揮家阿爾佛 · 伏爾默因其在歌劇和音樂會的出色表演而廣受好評，他對馬勒和西貝柳斯、德國、北歐和俄羅斯作曲家以及當代音樂的詮釋尤其著名。

作為海頓樂團的音樂總監，伏爾默帶領樂團在意大利各地進行演出。目前的重點演出包括與聖保羅交響樂團的長期密切的合作，在威斯巴登和布拉格與布拉格廣播交響樂團的合作，與上海愛樂樂團和澳門樂團合作的新年音樂會，與聖加侖交響樂團的合作以及在波札諾的新作品《拉沃利》。

伏爾默於 22 歲時在愛沙尼亞國家歌劇院完成了他的職業首演，並從此與該劇院保持合作。他於 1989 年成為愛沙尼亞國家交響樂團的副指揮，並於 1993 年至 2001 年在該樂團擔任音樂總監一職。伏爾默於 1994 年至 2005 年期間擔任芬蘭奧盧交響樂團的首席指揮和藝術總監。

2004 年，伏爾默成為愛沙尼亞國家歌劇院的藝術總監和首席指揮，2013 年前他同時是阿德萊德交響樂團的音樂總監。在此期間，他帶領樂團在洛杉磯和紐約卡內基音樂廳進行巡迴演出，其中包括備受好評且長達 5 年的馬勒系列等項目。他亦會在將來的樂季與該樂團保持合作關係。

他曾在各大劇院與歌劇院與英國廣播公司愛樂樂團、伯明翰市交響樂團、新加坡交響樂團、台灣交響樂團、澳門樂團、法國國家交響樂團、法國廣播電台愛樂樂團和澳洲各大樂團等合作演出。他曾指揮過柏林科米斯切歌劇院樂團、柏林康瑟托斯豪斯特音樂廳樂團、北德廣播愛樂、北德廣播交響樂團等。

在伏爾默的整個職業生涯中，他錄製了大量唱片，包括為美國廣播公司錄製的西貝柳斯交響曲全集（在與阿德萊德交響樂團合作表演聯篇歌曲後錄製）以及作曲家圖賓的交響樂作品。他還錄製了馬代托亞作品，瑞典以及愛沙尼亞當代音樂作品的唱片。他最近發行的作品是愛德華茲與墨爾本交響樂團的管弦樂協奏曲。

伏爾默畢業於著名聖彼特堡音樂學院指揮專業。1989 年在哥本哈根尼科萊 · 馬爾科指揮比賽中獲獎。

Arvo Volmer, maestro da Estónia, é grandemente aclamado pelos suas marcantes execuções tanto em óperas como em concertos. São particularmente conhecidas as suas interpretações tanto de Mahler e Sibelius, como de compositores alemães, nórdicos e russos e música contemporânea.

Director musical da Orquestra Haydn, Volmer rege os espectáculos da orquestra por toda a Itália. Outros destaques da actualidade incluem o contínuo e intenso relacionamento de Volmer com a Orquestra Sinfónica do Estado de São Paulo, espectáculos com a Orquestra Sinfónica da Rádio de Praga em Wiesbaden e Praga, a Orquestra Sinfónica de Xangai, o Concerto de Ano Novo da Orquestra de Macau, a Orquestra Sinfónica de St Gallen e a nova produção de La Wally em Bolzano.

Aos 22 anos de idade Volmer fez sua estréia profissional com a Ópera Nacional da Estónia e desde então que está associado a esta companhia de ópera. Tornou-se maestro associado da Orquestra Sinfónica Nacional da Estónia em 1989 e foi director musical da Orquestra entre 1993 e 2001. Volmer foi Maestro Principal e Director Artístico da Orquestra Sinfónica Oulu da Finlândia entre 1994 e 2005.

Em 2004, Arvo Volmer tornou-se Director Artístico e Maestro Principal na Ópera Nacional da Estónia, além de Director Musical da Orquestra Sinfónica de Adelaide, cargo que ocupou até ao final de 2013. Durante esse período, Volmer regeu esta orquestra em digressões a Los Angeles e ao Carnegie Hall de Nova York e em projectos especiais, como o altamente aclamado ciclo de cinco anos dedicado a Mahler.E nas próximas temporadas continua a sua ligação à orquestra.

Volmer apareceu em todos os teatros e óperas importantes e apresentou-se com orquestras como a BBC Philharmonic, Orquestra Sinfónica da Cidade de Birmingham, Orquestra Sinfónica de Singapura, Orquestra Sinfónica de Taiwan, Orquestra de Macau, Orquestra Nacional de França, Orquestra Filarmónica da Rádio França e com todas as orquestras importantes da Austrália. Regeu a Orquestra da Ópera Cómica de Berlin, a Orquestra de Concertos de Berlin, a Filarmónica de Rádio da NDR, a Orquestra Sinfónica NDR de Hamburg, etc.

Ao longo da sua carreira, Arvo Volmer fez inúmeras gravações, incluindo as sinfonias completas de Jean Sibelius para a ABC (gravadas após um ciclo com a Orquestra Sinfónica de Adelaide) e as obras sinfónicas de Eduard Tubin. Também gravou as obras completas de Leevi Madetoja e obras de música contemporânea da Suécia e da Estónia. O seu mais recente lançamento apresenta os concertos de instrumentos de sopro de Ross Edwards com a Orquestra Sinfónica de Melbourne.

Arvo Volmer é graduado pela famosa classe de regência do Conservatório de São Petersburgo e em 1989 foi o vencedor do Concurso Nikolai Malko em Copenhaga.

Estonian conductor Arvo Volmer is widely acclaimed for his powerful performances in both opera and concert. Particularly well-known are his interpretations of Mahler and Sibelius, German, Nordic and Russian composers and contemporary music.

Music Director of the Orchestra Haydn, Volmer leads the orchestra in concerts throughout Italy. Other current highlights include Volmer's continued and intensive relationship with the Orquestra Sinfônica do Estado de São Paulo, appearances with Prague Radio Symphony Orchestra in Wiesbaden and Prague, Shanghai Philharmonic Orchestra, Macao Orchestra's New Years concert, St Gallen Symphony Orchestra and a new production of La Wally in Bolzano.

Volmer made his professional debut with the Estonian National Opera at the age of 22 and has been associated with the company ever since. He became Associate Conductor of the Estonian National Symphony Orchestra in 1989 and Music Director from 1993 until 2001. Volmer was Chief Conductor and Artistic Director of Finland's Oulu Symphony Orchestra between 1994 and 2005.

In 2004, Arvo Volmer became Artistic Director and Chief Conductor at the Estonian National Opera as well as Music Director of the Adelaide Symphony Orchestra – a position he held until the end of 2013. During this time, Volmer led the orchestra on tours to Los Angeles and New York's Carnegie Hall and on projects such as the highly acclaimed, five-year long Mahler cycle. He continues his relationship with the orchestra into upcoming seasons.

Volmer has appeared at all the important theatres and opera houses and performed with orchestras such as the BBC Philharmonic, City of Birmingham Symphony Orchestra, Singapore Symphony Orchestra, Taiwan Symphony Orchestra, Macao Orchestra, Orchestre National de France, Orchestre Philharmonique de Radio France and all important orchestras in Australia. He has conducted the Orchestra of the Komische Oper Berlin, Konzerthausorchester Berlin, NDR Radiophilharmonie, NDR Sinfonieorchester Hamburg, etc.

Throughout his career, Arvo Volmer has made an extensive number of recordings, including the complete symphonies of Jean Sibelius for ABC (recorded following a cycle with the Adelaide Symphony Orchestra) and the symphonic works of Eduard Tubin. He has also recorded the complete works of Leevi Madetoja and works by Swedish and Estonian contemporary music. His most recent release features the wind concertos of Ross Edwards with the Melbourne Symphony Orchestra.

Arvo Volmer is a graduate of the renowned St. Petersburg Conservatoire's conducting class, and in 1989 was a prize-winner of the Nikolai Malko Competition in Copenhagen.

© Alessandro Boschet

和慧

Hui He

女高音 | Soprano

和慧，國際著名女高音歌唱家，西安音樂學院聲樂教授，中國音樂學院“中國樂派高精尖”特聘教授。1998 年在上海大劇院首演歌劇《阿伊達》同名女主角，2000 年贏得多明戈世界歌劇大賽第二名，2001 年受邀參加多明戈上海音樂會。2002 年贏得第 42 屆威爾第國際聲樂比賽第一名，同年作為國際舞臺首秀在意大利帕爾瑪皇家歌劇院扮演托斯卡，之後開始作為第一女主角受邀眾多國際一流歌劇院，西方評論她是 “中國給世界歌劇最大的禮物”，維也納日報稱她是 “人們腦海中能想像到的最好的蝴蝶夫人”，意大利權威樂評稱她是 “我們這個時代最好的阿伊達”。2014 - 2015 年度作為唯一入選的亞洲歌唱家被西班牙權威歌劇雜誌《Opera Actual》評為當今世界最優秀的前 10 名女歌唱家之一。和慧是迄今為止唯一同時受邀世界六大頂級歌劇院的中國歌唱家，她也是唯一作為第一女主角登上米蘭斯卡拉歌劇院的中國人，她也多次受邀美國大都會歌劇院和維也納國家歌劇院等世界著名歌劇院，過去 20 年的國際歌劇舞臺生涯裡，她登上米蘭斯卡拉歌劇院、紐約大都會歌劇院、維也納國家歌劇院、芝加哥歌劇院、維羅納阿萊納歌劇院、柏林德意志歌劇院、柏林國家歌劇院、慕尼黑巴伐利亞國家歌劇院、巴黎巴士底歌劇院、巴賽隆納裡塞烏歌劇院、瓦倫西亞歌劇院、中國國家大劇院、東京 NHK 歌劇院、雅典國家歌劇院等等世界著名歌劇院。她扮演的女主角包括歌劇阿伊達、假面舞會、史蒂費利奧、阿緹拉、遊吟詩人、西蒙博卡涅格拉、命運之力、托斯卡、蝴蝶夫人、杜蘭朵、安德萊阿謝涅、歌女喬康達、鄉村騎士、那科索斯島的阿裡亞德那等等。和慧曾合作的頂級指揮包括羅琳 · 馬澤爾，祖賓 · 梅塔，達涅 · 奧倫，法比歐 · 露意斯，馬克 · 阿米利亞托，安德利斯 · 涅爾松，古斯達夫 · 杜達梅爾等等；合作的頂級導演包括費蘭克 · 澤費萊利，烏戈 · 德安納，鮑勃 · 威爾松，達米阿諾 · 米克萊緹等等；合作過的頂級歌唱家包括多明戈、布魯松、卡巴伊萬斯卡、卡左拉、阿拉尼亞等等。

和慧贏得國際歌劇界很多獎項包括：首屆國際歌劇奧斯卡金像獎、伊利卡最佳歌唱家獎、朱利葉最佳歌唱家獎、 卡萊伊多斯最佳歌唱家獎、 瑪律琪拉派博最佳歌唱家獎、維羅納歌劇協會最佳歌唱家等等，2015 年被鳳凰衛視授予 “影響世界華人”大獎。

2018 年和慧在馬賽歌劇院首演歌劇埃爾納尼女主角，在柏林德意志歌劇院扮演歌女喬康達女主角，在普契尼歌劇節扮演托斯卡女主角，在意大利著名的維羅納阿萊納歌劇節和中國國家大劇院扮演阿伊達，在蘇黎世歌劇院扮演蝴蝶夫人等繼續活躍在國際歌劇舞臺。

Hui He é uma soprano reconhecida internacionalmente, professora de música vocal no Conservatório de Música de Xi'an e professora de "Educação Superior de Música" no Conservatório de Música da China. Estreou-se no papel principal de Aida no Grande Teatro de Xangai em 1998 em 2000 ficou em segundo lugar no Concurso Internacional "Plácido Domingo Operalia"tendo pouco depois actuado com Domingo em Xangai. Em 2002 ficou em primeiro lugar no Concurso Internacional "Vozes de Verdi", depois de ter desempenhado o papel principal na Ópera Tosca de Puccini no Teatro Regio di Parma. Por essa altura, Hui começou a aparecer em muitas casas internacionais de ópera como actriz principal.O ocidente considerou-a "a maior dádiva da China para a ópera mundial". O "Vienna Daily" referiu que ela é "a melhor Madame Butterfly que se pode imaginar". Os especialistas em música italiana apelidaram-na de "a melhor Aida do nosso tempo". Em 2014-2015, como única cantora asiática nomeada, foi considerada, pela revista espanhola Opera Actual, uma das 10 melhores cantoras do mundo. Hui He é a única cantora chinesa que foi convidada para as seis principais casas de ópera do mundo. É também a única chinesa que actuou no "La Scala" em Milão, como actriz principal.Nos últimos 20 anos da sua carreira internacional na ópera, Hui He actuou em algumas das mais prestigiadas casas de ópera do mundo, incluindo La Scala, Metropolitan Opera House, Ópera Estatal de Viena, Ópera de Chicago, Arena de Verona, Ópera Alemã de Berlim, Ópera Estatal de Berlim, Ópera da Baviera, Ópera da Bastilha, Grande Teatro del Liceu, Palácio das Artes Rainha Sofia em Valência, Centro Nacional de Artes Cénicas (China), NKH em Tóquio, Teatro Nacional da Grécia e outras casas de ópera conhecidas mundialmente. Cantou no papel principal em Aida, Un Ballo in Maschera, Stiffelio, Attila, Il Trovatore, Simon Boccanegra, La Forza del Destino, Tosca, Madama Butterfly, Turandot, Andrea Chénier, La Gioconda, Cavalleria Rusticana, Ariadne auf Naxos etc. Esteve em palco com alguns dos mais reconhecidos maestros, como Lorin Maazel, Zubin Mehta, Daniel Oren, Fábio Luisi, Marco Armilliato, Andris Nelsons e Gustavo Dudamel. Já trabalhou com directores reconhecidos a nível mundial, incluindo Franco Zeffirelli, Hugo de Ana, Robert Wilson, Damiano Michieletto, entre outros, destacando-se ao lado de prestigiados cantores como Plácido Domingo, Renato Bruson, Raina Kabaivanska, Giovanna Casolla, Roberto Alagna.

Hui He recebeu muitos prémios de prestígio: "Óscar da Ópera", "Luigi Illica", "Julieta", " Kaleidos", "Marcella Pobbe" e o Prémio "Verona Lirica" atribuído pela Associação "Verona Lirica". Em 2015, foi galardoada com o prémio "You Bring Charm to the World" pela Televisão Phoenix.

Em 2018, Hui He cantou Ernani na estreia que teve lugar na Ópera de Marselha, La Gioconda na Ópera Alemã de Berlim, Tosca no Festival Puccini, Aida no Festival na Arena de Verona em Itália e no Centro Nacional de Artes Cénicas na China e Madame Butterfly na Ópera de Zurique, continuando a ser participativa na cena da ópera internacional.

Hui He, an internationally renowned soprano, a professor of vocal music of Xi'an Conservatory of Music, and a distinguished professor of "Higher Music Education" at Chinese Conservatory of Music. She made her debut singing in the title role of Aida at the Shanghai Grand Theater in 1998. In 2000 she won the second prize at the "Plácido Domingo Operalia" International Competition and shortly after performed along with Domingo in Shanghai. In 2002 she was awarded the first prize at the International Competition "Verdi Voices", after having performed the title role in Puccini's Tosca in Teatro Regio di Parma. By then, Hui He began appearing at many international world-class opera houses as the first actress. The west commented that she is "China's biggest gift to the world's operas". Vienna Daily said that she is "the best Madama Butterfly that people can imagine". Italian music pundits called her "the best Aida of our time." In 2014 - 2015, as the only Asian singer nominated, she was named as one of the top 10 best female singers in the world by the Spanish authoritative opera magazine Opera Actual. Hui He is the only Chinese singer who has been invited to the world's top six opera houses. She is also the only Chinese who has perform in La Scala in Milan as the first actress. In the past 20 years of her international opera career, Hui He has performed in some of the most prestigious opera houses in the world including the La Scala, the Metropolitan Opera House, the Vienna State Opera, the Chicago Opera, the Arena di Verona, the Deutsche Opera Berlin, the Berlin State Opera, the Bavarian State Opera, the Opéra Bastille, the Gran Theatre del Liceu, the Palau de les Arts Reina Sofia in Valencia, the National Centre for the Performing Arts (China), the NKH in Tokyo, National Theatre of Greece and other world-known opera houses. She sang the title role in Aida, Un Ballo in Maschera, Stiffelio, Attila, Il Trovatore, Simon Boccanegra, La Forza del Destino, Tosca, Madama Butterfly, Turandot, Andrea Chénier, La Gioconda, Cavalleria Rusticana, Ariadne auf Naxos etc. She appeared on stage along with some of the most renowned conductors, such as Lorin Maazel, Zubin Mehta, Daniel Oren, Fabio Luisi, Marco Armilliato, Andris Nelsons and Gustavo Dudamel. She has worked with world-renowned directors including Franco Zeffirelli, Hugo de Ana, Robert Wilson, Damiano Michieletto and so on, starring alongside highly acclaimed singers Placido Domingo, Renato Bruson, Raina Kabaivanska, Giovanna Casolla, Roberto Alagna.

Hui He has received many prestigious awards. She was awarded the "Oscar of the Opera", the "Luigi Illica" Prize, the "Juliet" Prize, the Kaleidos Prize, "Marcella Pobbe award"Ð"Verona Lirica" award assigned by the association "Verona Lirica". In 2015, she was awarded "You Bring Charm to the World Award" by Phoenix Television.

In 2018, Hui He sang Ernani in the premiere in Opéra de Marseille, La Gioconda in the Deutsche Opera Berlin, Tosca in Puccini Festival, Aida in Festival in the Arena di Verona in Italy and National Centre for the Performing Arts in China and Madama Butterfly in Zürich Opera House, continuing to be active in the international opera stage.

曲目介紹

《玫瑰騎士組曲》
理查 · 施特勞斯 (1864-1949)

德國作曲家理查·施特勞斯以其一生創作的 15 部異彩紛呈的歌劇作品，在 20 世紀最偉大歌劇作曲家的行列中穩居一席。他與傑出的詩人、劇作家霍夫曼斯塔爾（Hugo von Hofmannsthal）的長期合作也傳為佳話，成為繼莫札特與達·蓬特、威爾第與博伊托之後最成就斐然的“黃金拍檔”。兩人合作的第一部作品是根據索福克勒斯同名古希臘悲劇創作的《埃萊克特拉》（1909），因瘋狂暴力的情節和近乎無調性的先鋒性音樂語言而在當時引發巨大轟動和強烈爭議。緊隨其後的三幕歌劇《玫瑰騎士》作品 59 卻在整體風格上急劇轉向：一套發生在 18 世紀貴族社會的愛情喜劇，音樂也回歸傳統的自然音體系，充滿優美的旋律、輕快的維也納圓舞曲節奏、細膩的管弦樂音響——用施特勞斯的話說，這是一部“莫札特式的歌劇”。

這套組曲可謂是對整部歌劇凝練而精彩的概括。始於歌劇前奏曲中的著名主題，其中既有生猛陽剛又不乏情色意味的號角，表現了劇中年輕氣盛的男主角奧克塔維安對中年貴族女性瑪莎琳的激情，也有代表瑪莎琳的動機的纏綿回應。隨後來到劇中第二幕的關鍵場景“呈獻玫瑰”，奧克塔維安作為奧克斯男爵的“玫瑰騎士”，要代表後者將銀玫瑰獻給男爵的未婚妻蘇菲。未料兩位年輕人（奧克塔維安和蘇菲）卻一見鍾情，木管與銅管奏響兩人柔情似水的二重唱。突如其來的喧囂間奏打斷了二人的詠唱——奧斯克男爵笨拙闖入，自戀而滑稽地跳起劇中最著名的圓舞曲。

如果說圓舞曲風格代表了歌劇中喜劇性的一面，那麼接下來偉大的三重唱（劇中第三幕）則是全劇情感與心理深度的濃縮：瑪莎琳、奧克塔維安、蘇菲分別從各自的視角審視著愛情，瑪莎琳最終選擇放手，默默退場，留下年輕的戀人互訴衷腸，沉浸在童話般的幸福中。這無疑是歌劇史上最動人心扉的場景之一。最終，浮誇滑稽又歡樂無比的圓舞曲再度登場，為這個圓滿的結局盛大收官。

“再見，我將遠走他鄉”，選自歌劇《拉 · 瓦莉》
阿爾弗雷多 · 卡塔拉尼 (1854-1893)

意大利作曲家卡塔拉尼的四幕歌劇《拉 · 瓦莉》取材於德國作家希拉恩（Wilhelmine von Hillern）的同名小說，講述了少女瓦莉曲折的愛情悲劇。1892 年 1 月 20 日首演於米蘭斯卡拉歌劇院。毫不誇張地說，此劇之所以能夠在歌劇史上留名，完全是憑藉這首詠嘆調，而且此曲在 1878 年已作為獨立作品問世，後來才被用在這部歌劇的第一幕。此處的情節是：瓦莉與父親的仇人相愛，卻被父親強迫嫁給另一個人。面對父親的最後通牒，瓦莉毅然離家出走。如今此劇很少上演，但這首詠嘆調卻成為永恆的經典。

歌劇《命運之力》序曲
“多謝朋友們”，選自歌劇《西西里晚禱》
朱塞佩 · 威爾第 (1813-1901)

威爾第無疑是意大利歌劇史上最偉大的人物之一，主宰了 19 世紀下半葉意大利歌劇的發展。四幕歌劇《命運之力》是其創作中期的一部重要作品，1862 年首演於聖彼德堡，經過修訂的版本於 1869 年首演於米蘭斯卡拉劇院，也是如今通常上演的版本。此劇的腳本由威爾第的長期合作者弗朗切斯科 · 皮亞韋根據一部西班牙話劇改編而成，講述了一對苦命戀人阿爾瓦羅和萊奧諾拉經歷一系列身不由己的命運捉弄的悲劇故事。歌劇的序曲以威嚴的銅管號角開始，暗示著命運不可抗拒的力量，這一動機在全曲中多次出現，象徵著無情命運對個體生命的數度重擊。序曲運用了歌劇主體部分的多個主題，提綱挈領地勾勒出整部戲劇的曲折脈絡與情感波折，包括第三幕阿爾瓦羅與唐 · 卡洛（萊奧諾拉的哥哥）的二重唱、第二幕萊奧諾拉的祈禱詠嘆調“貞潔的聖母”以及第二幕萊奧諾拉穿上聖袍隱居山洞的主題。

五幕歌劇《西西里晚禱》亦是出自威爾第創作中期的一部作品，起初是為巴黎歌劇院所寫的一部法語歌劇，1855 年 6 月 13 日首演後很快被翻譯為意大利語，後來的演出也大多採用意大利語版本。此劇由法國大歌劇最著名的腳本作者斯克裡布撰寫，戲劇和音樂風格也充分吸收了法國大歌劇的特點，有著宏大的規模和富麗堂皇的舞臺效果。劇情以 1282 年的“西西里晚禱”事件為背景（即西西里人反對法國安茹王朝統治的起義），講述了西西里貴婦埃萊娜、起義志士阿裡戈、法國總督蒙福特之間關於愛情、親情、復仇的故事。在劇中第五幕裡，埃萊娜即將與阿裡戈成婚，在幸福的喜悅中，她唱出著名詠嘆調“多謝朋友們”，感謝前來參加婚禮的朋友們的禮物和祝福。這首小調 6/8 拍樂曲頗富炫技色彩，是展示華麗聲樂技巧的經典唱段，採用西西里傳統舞曲風格，具有濃郁的地方特色，非常規節奏重音的設置使音樂充滿動力。

輕歌劇《蝙蝠》序曲
小約翰 · 施特勞斯 (1825-1899)

19 世紀維也納的施特勞斯家族是西方音樂史上最廣為人知的音樂家族之一，其中又以小約翰 · 施特勞斯最具影響力。作為一位極富維也納本土氣質的作曲家，他的藝術創作植根於奧地利民間音樂文化的土壤，同時顯示出較高的專業技巧和藝術修養，帶有鮮明的標題內容，音樂格調輕鬆、悅耳動聽、平易近人、雅俗共賞。他的一個重要創作領域是維也納輕歌劇（operetta），一種興起於 19 世紀中期的結構短小、輕鬆戲謔的歌劇體裁。其中也經常包含大量施特勞斯所擅長譜寫的圓舞曲、波爾卡、加洛普等舞曲，往往有著輕妙動人的旋律和明麗的管弦樂色彩。

《蝙蝠》是施特勞斯最著名的輕歌劇作品之一，這部三幕歌劇在 1874 年首演於維也納河畔劇院，劇情圍繞一場報復性的惡作劇展開，其廣受歡迎的序曲由歌劇中多段美妙動聽的旋律連綴而成，共包含五個部分：1、序奏（A 大調，活潑的快板）熱烈歡騰、充滿生機，主要主題由雙簧管奏出，帶有鮮明的喜劇色彩。2、小快板（A 大調 -D 大調）有兩個優美流暢的主題旋律。3、圓舞曲（G 大調）是全曲的中心部分，體現了施特勞斯音樂的典型風格氣質。4、行板（E 小調）主題來自歌劇第一幕的三重唱，略帶傷感、哀婉動人。5、很快的快板（E 大調）採用波爾卡風格，隨後前幾部分的主題再次接踵而至，將全曲推向熾烈亢奮的情緒高點。

“為藝術，為愛情”，選自歌劇《托斯卡》
賈科莫 · 普契尼 (1858-1924)

意大利作曲家普契尼或許是古往今來西方歌劇界最為廣大聽眾所熟知和歡迎的人物，他一生所寫 12 部歌劇為音樂舞臺貢獻了眾多動人心魄的不朽唱段。他以非凡的旋律天賦和充沛的情感表現塑造了一系列令人難忘的人物形象，尤其是外表柔弱而一往情深的女性角色，如《曼儂 · 列斯科》中的曼儂、《波西米亞人》中的咪咪、《蝴蝶夫人》中的巧巧桑、《杜蘭朵》中的柳兒，當然還有《托斯卡》中的女主角，在政治迫害與情欲陰謀合力絞殺之下的無辜的犧牲品。這部三幕歌劇於 1900 年 1 月 14 日在羅馬首次問世。其中第二幕托斯卡的詠嘆調“為藝術，為愛情”是全劇最著名的唱段，對托斯卡心懷不軌的員警總督斯卡皮亞答應解救她被囚禁的戀人卡瓦拉多西，條件是托斯卡要委身於他，卡瓦拉多西臨刑在即，面臨這個艱難的抉擇，托斯卡唱出這首情感複雜的詠嘆調，暗自悲歎，自己一生為藝術和愛情而活，虔誠信仰上帝，卻為何被上帝這般遺棄？

《輕騎兵》序曲
弗朗茨 · 馮 · 蘇佩 (1819-1895)

奧地利作曲家蘇佩所創作的《輕騎兵》是輕歌劇體裁的一部代表作品。這部兩幕歌劇於 1866 年首演於維也納。如今此劇已很少出現在歌劇舞臺上，但其中的序曲卻一直是世界各地音樂會上常演不衰的保留曲目。樂曲開頭由銅管樂器奏響高亢嘹亮、威武雄壯的號角音調，營造出嚴整、肅穆、豪邁的軍營氣氛。隨後一個風馳電掣的主題在小提琴聲部出現，表現了訓練有素的騎兵們迅捷機敏的行動。小號主奏的進行曲主題生動逼真地勾勒出輕騎兵隊伍英武瀟灑、精神抖擻的形象，並著意模仿群馬奔跑的動態和馬蹄聲。樂曲中間轉為小調，唱出一首具有匈牙利吉普賽風格的深情悲歌。最後進行曲主題和開頭主題的再現與發展，將全曲推向輝煌的高潮。

“晴朗的一天”，選自歌劇《蝴蝶夫人》
賈科莫 · 普契尼 (1858-1924)

《蝴蝶夫人》根據美國作家約翰 · 盧瑟 · 朗的同名短篇小說改編而成，1904 年 2 月 17 日首演於米蘭斯卡拉劇院，起初為兩幕，後擴充為三幕。故事發生在 20 世紀初的日本，女主人公巧巧桑是另一個典型的“普契尼式”的悲情女性，她在年僅 15 歲時與美國海軍軍官平克爾頓結婚，遭到丈夫的無情背棄，最終選擇自殺身亡。巧巧桑的詠嘆調“晴朗的一天”出現在歌劇第二幕，此時距離巧巧桑與平克爾頓結婚已過去三年，婚後不久丈夫便離去，留下巧巧桑與兒子相依為命，生活愈加艱辛，周圍的人紛紛勸說巧巧桑改嫁。但她仍堅信丈夫會回到她的身邊，企盼著那美好之日的到來。全曲細膩勾勒出主人公纖柔而堅韌的內心世界，充分彰顯出普契尼音樂豐富的心理層次和巨大的情感力量，開頭旋律的簡單節奏和閃爍的樂隊伴奏營造出巧巧桑心中的美好癡夢，同時又滲透著小調和聲的憂鬱。該旋律後來又出現兩次：一次是當巧巧桑唱出“因喜悅而死去”那一刻，該旋律強有力地回歸；最後一次則是在全曲的最高潮——巧巧桑在唱出的最後一個詞“等待”上達到旋律中的最高音時，樂隊以這個悲欣交集的旋律再次重申巧巧桑堅定不移卻終將毀滅的希望，令人肝腸寸斷。

《藍色多瑙河》作品 314
小約翰 · 施特勞斯 (1825-1899)

小約翰 · 施特勞斯尤以其數量眾多的圓舞曲作品著稱，享有“圓舞曲之王”的美譽。他的圓舞曲結構獨特，常由一系列主題各異的小圓舞曲連綴而成。本場音樂會的壓軸曲目《藍色多瑙河》圓舞曲堪稱其最負盛名的代表性傑作，被視為奧地利的“第二國歌”。此曲於 1867 年問世，由引子、尾聲以及中間的五首小圓舞曲組成。引子（A 大調）描繪了晨曦中多瑙河水波蕩漾的景象，圓號奏出全曲的核心主題。隨後的每首圓舞曲均包含兩個對比性的主題，旋律材料豐富多彩，如萬花筒般層出不窮。第一圓舞曲（D 大調）的第一主題延續了引子主題的音調特徵，音樂抒情明朗，充滿朝氣。第二圓舞曲輕鬆活潑，以音程跳進為特徵。第三圓舞曲（G 大調）以平行三度的旋律進行以及間歇的休止和切分節奏描抹出優雅婀娜的舞姿。第四圓舞曲（F 大調）氣息寬廣，華麗流暢。第五圓舞曲（A 大調）給人以柔和蕩漾的閒適愜意之感。尾聲與引子呼應，依次回顧了第三、第二、第四和第一圓舞曲的主題，起到完滿總結、統一全曲的作用。

《帕米爾，我的家鄉多麼美！》
鄭秋楓 (1931-)

鄭秋楓是中國當代一位多才多藝的音樂家，其音樂活動涉及作曲、指揮以及多種樂器的演奏。先後畢業於中南軍區部隊藝術學院音樂系、中央音樂學院作曲系幹部進修班。曾任職於中南軍區歌舞團、廣州軍區戰士歌舞團，並擔任廣東省音樂家協會主席。其創作尤以數量眾多的抒情歌曲著稱（包括著名的《我愛你，中國》），具有鮮明的時代特徵、民族特色和愛國情感，擅於將中國的傳統音樂元素、地方色彩與西方創作手法相結合。

鄭秋楓於 1979 年創作了聲樂套曲《祖國四季》，由瞿琮作詞。作品由四首歌曲組成：《春——祖國的春天》、《夏——海鷗，飛來了》、《秋——帕米爾，我的家鄉多麼美》、《冬——啊，我的祖國》。整套作品借四季輪回謳歌祖國的壯麗山河與美好生活。其中《帕米爾，我的家鄉多麼美！》最為膾炙人口，樂曲採用新疆塔吉克民族音樂的音調和節奏元素。全曲始於一段器樂前奏，豐富的裝飾音型意在模仿當地的民間樂器奈伊笛和熱布普，在充滿地方風情和高原風貌的氛圍中，人聲唱出速度自由、旋律寬廣悠揚的引子。隨後進入歌曲的主體部分，運用了塔吉克民間音樂中常見的 7/8 拍，熱情歡快，富於舞曲的律動感。

曲目介紹：劉丹霓

NOTAS AO PROGRAMA

Suite *Der Rosenkavalier*
Richard Strauss (1864-1949)

O compositor alemão Richard Strauss tornou-se conhecido pelos seus poemas sinfónicos e por duas óperas imoderadamente dissonantes e decadentes: Salomé e Elektra. No entanto, por volta de 1910, quando o modernismo musical começava a ganhar força, Strauss retomou a via tradicional, produzindo, no ano seguinte, uma das óperas mais "reactivas" da história da música: *Der Rosenkavalier* (O Cavaleiro da Rosa). Foi tão bem acolhida que chegou a ser colocada a hipótese de se estabelecer uma carreira ferroviária "Rosenkavalier" entre Berlin e Dresden para transportar o público interessado em assistir ao espetáculo.

Uma comédia mozartiana em ambiente aristocrático, extremamente fluente na forma como descreve um quotidiano acomodado. Sem qualquer rela o familiar com os compositores vienenses que partilham o mesmo apelido, Richard Strauss nãoé menos entusiasta das valsas. A suite extraída da ópera foi estreada em 1944. Começa com a introduço ao Primeiro Acto — um chamamento da trompa —, seguindo-se a "apresenta o da rosa", as valsas e a introduço ao Segundo Acto; termina com um trio no qual os três protagonistas meditam sobre o amor, seguido do dueto dos amantes. Três horas de boa música comprimidas em vinte minutos, esta suite é sempre bem-recebida pelos apreciadores de música.

"Ebben? Ne andrò Lontana"
(Pois bem, irei para longe) da ópera *La Wally*
Alfredo Catalani (1854-1893)

O compositor italiano Alfredo Catalani é recordado sobretudo pelas suas óperas *Loreley* (1890) e *La Wally* (1892). A última, baseada num romance popular, narra a história de uma heroína que abandona a família por recusar o casamento arranjado pelo pai. "Ebben? Ne andrò lontana" (Pois bem, irei para longe) é a ária que ela canta quando decide fugir. A impressão de receio transmitida pela introdução transforma-se, pouco a pouco, num tom mais afirmativo.

Abertura da ópera *La Forza del Destino*
Ária "Mercè, dilette amiche" (Obrigada, amigos dilectos) da *ópera I Vespri siciliani*
Giuseppe Verdi (1813-1901)

Giuseppe Verdi está para a ópera italiana como Beethoven para a sinfonia. Depois de Rossini, parecia impossível desenvolver as potencialidades da ópera. No entanto, Verdi elevou o género a um novo patamar, quer em termos de dramaturgia quer na expressividade musical. Os seus admiradores colocam as suas óperas a par das de Wagner. Na verdade, a veia mais popular de Verdi revelada em *Rigoletto*, *Il Trovatore, Il Traviata*, e a abordagem mais profunda de *Aida, Otello, e Falstaff*, levaram a ópera italiana a um novo apogeu.

A ópera ***La Forza del Destino*** (A Força do Destino), uma das obras do período intermédio do percurso musical de Verdi, popularizou-se sobretudo pela complexidade do enredo e pela música de carácter. Comparada com outras óperas do compositor, *La Forza del Destino* não apresenta muitas cenas aristocráticas, mas momentos festivos, populares, e de profunda religiosidade, próprios do ambiente monástico onde decorre parte do enredo. A abertura assenta em secções claramente associadas a certas imagens. As três notas iniciais denotam

I ***Vespri Siciliani*** (As Vésperas Sicilianas) foi a segunda grande ópera escrita por Verdi para o público francês. O enredo prende-se com as Vésperas Sicilianas, uma revolta bem-sucedida, ocorrida na Sicília no século XIII, contra o domínio francês, e gira em torno da jovem Elena e de Arrigo, seu amante, um rebelde siciliano por sinal filho incógnito do oficial francês Montforte. Quando Montforte toma conhecimento de que Arrigo é seu filho, perdoa-lhe a rebeldia e aceita o casamento deste com Elena. No começo do último ato, em "Mercè, dilette amiche" Elena agradece aos seus amigos dilectos. A história, contudo, termina tragicamente quando a revolta planeada pelos confrades de Arrigo prossegue no preciso momento em que se dá o casamento, enviando Montforte e os invasores franceses para a morte.

Abertura da opereta *Die Fledermaus*
Johann Strauss II (1825-1899)

Johann Strauss II, nascido em 1825, começou a sua carreira aos dezanove anos de idade como concertino de uma orquestra de salão, compondo danças cativantes em franca competição com o seu pai. Tomou conta da orquestra do pai após a morte deste, combinando as forças dos dois agrupamentos. Convenceu os seus dois irmãos Josef e Eduard a colaborar com ele, tornando a música para dança um negócio familiar. Por volta de 1870, no auge da sua carreira, voltou-se para um género mais lucrativo, a opereta, teatro musicado de temática ligeira, comum em França, no qual se destacou Jacques Offenbach. A sua terceira tentativa no género, *Die Fledermaus*, datada de 1874, deu-lhe a possibilidade de recuperar o palco vienense dominado por Offenbach. *Die Fledermaus* tem todos os elementos que caraterizam uma malha bem urdida de uma comédia musical inofensiva. A cena passa-se num baile de máscaras promovido por um príncipe vienense contemporâneo, onde múltiplos equívocos quase resultam em desastre. A Abertura, como é hábito, mistura os temas musicais da obra.

Ária "Vissi d`arte, vissi d'amore"
(Vivi da arte, vivi do amor) da ópera *Tosca*
Giacomo Puccini (1858-1924)

Tosca é uma das óperas mais apreciadas pelo público melómano. Narra a história de Tosca, uma mulher que aceita entregar-se a Scarpia, o chefe da polícia local, para salvar o marido Cavaradossi da sentença de morte. Quando, no final, Scarpia retira o que disse e executa Cavaradossi, Tosca mata Scarpia antes de se lançar para a morte.
No triste momento em que aceita a oferta de Scarpia, a protagonista canta "Vissi d'arte, vissi d'amore", exaltando as duas forças motoras da sua vida — o amor e a música —, uma das árias mais pungentes de Giacomo Puccini.

Abertura da opereta *Cavalaria Ligeira*
Franz von Suppé (1819-1895)

No século XIX Franz von Suppé gozou de fama e sucesso enquanto compositor de operetas. Das mais de duzentas peças que compôs para o palco nenhuma faz parte do atual repertório internacional, nem mesmo a *Cavalaria Ligeira* de 1866, que assenta em intrigas amorosas e cenas de caráter militar tão apreciadas pelo público vienense. No entanto, algumas das aberturas tornaram-se peças clássicas ligeiras atrativas. A abertura da opereta *Cavalaria Ligeira* é uma dessas peças. Constituída por diversas partes unidas por temas extraídos da obra, esta abertura tem sido retomada e apreciada sobretudo por uma marcha inesquecível, tal como acontece com a abertura *William Tell* de Rossini.

Ária "Un bel di vedremo"
(Um belo dia veremos) da ópera *Madama Butterfly*
Giacomo Puccini (1858-1924)

Uma das óperas mais apresentadas em todo o mundo, a *Madama Butterfly* de Puccini é celebrada pelas suas belas e pungentes melodias, enredo exótico e controverso. A história gira em torno da jovem japonesa Cio Cio San, i.e. Madama Butterfly, que enfrentando todo o tipo de objeções, decide casar com o oficial da marinha americana de nome Pinkerton. Contudo, Pinkerton não assume com seriedade esta relação e regressa ao seu país natal, casando ali com uma jovem americana. Agora com um filho de três anos, Butterfly mantem-se na expectativa do regresso do marido, sonhando frequentemente que "um belo dia" ele regressará, como canta nesta ária. Porém, quando o oficial regressa virá acompanhado de outra mulher. Renunciada pela família, abandonada por Pinkerton, a jovem acabará por se suicidar.

Sobre o belo Danúbio azul, Op. 314
Johann Strauss II (1825-1899)

Acima de tudo, a valsa vienense celebra a cidade, a gloriosa capital do Império Austro-Húngaro. Muitas das composições da família Strauss receberam nomes de locais de referência, sendo a valsa *Sobre o belo Danúbio azul* a mais conhecida internacionalmente. Foi estreada em 1866 como peça coral, sem grande sucesso, mas a versão orquestral apresentada na Exposição Universal de Paris de 1867 popularizou-se rapidamente. Tornou-se de tal forma o símbolo de Viena e da Áustria que, nos primeiros concertos vienenses de Ano Novo, os responsáveis nazis sentiram relutância em apresentá-la colocando, em seu lugar, *a Kaiser-Walzer* (Valsa do Imperador) originalmente dedicada ao Imperador alemão Wilhelm II.

Estruturalmente compõe-se de uma introdução seguida de cinco valsas, cada uma com duas secções contrastantes, terminando numa coda. A suspensão na introdução nunca falhou desde o concerto da Exposição de Paris, sendo esta peça atualmente associada ao advento do Ano Novo. No entanto, o maior louvor veio de Brahms. Num autógrafo destinado a Adele, esposa de Johann Strauss (filho), Brahms escreveu as primeiras notas da valsa *Sobre o belo Danúbio azul* e por baixo "leider nicht von mir" (tristemente, não da minha pena!).

"Pamir, quão bela é a minha cidade natal!"
Zheng Qiufeng (1931-)

O compositor chinês Zheng Qiufeng nasceu em 1931. Músico autodidata, tornou-se conhecido pelas suas canções patrióticas e música para balet. Um dado menos conhecido do público prende-se com o facto de ser o autor da melodia chinesa do filme *The Smurfs*.

Em geral a música de Zheng segue as tendências estilísticas prevalecentes. A canção "Pamir, quão bela é a minha cidade natal!" foi composta em 1979 a partir dum texto de Qu Zong, como parte do ciclo de canções *As Quatro Estações da Pátria* em homenagem à vastidão e riqueza paisagística da China. As montanhas Pamir que formam a cadeia montanhosa da região de Xinjiang, inspiraram Zheng a incorporar na sua composição elementos melódicos e rítmicos do folclore Uyghur. O lirismo vívido deste tema, que atrai de igual forma executantes e público, assegurou-lhe um lugar no repertório lírico erudito chinês.

Notas ao Programa por Yang Ning
(Tradução: Maria da Graça Marques)

PROGRAMME NOTES

Der Rosenkavalier Suite
Richard Strauss (1864-1949)

The German composer Richard Strauss made his name with tone poems and wildly dissonant and decadent two early operas: *Salomé* and *Elektra*. However, when avant-garde music was gaining momentum around 1910, he returned to the tradition, and produced in the next year one of the greatest "reactive" operas in the history: *Der Rosenkavalier*. It was so popular that Germans even planned a "Rosenkavalier train" to transport Berlin audience to Dresden for the show.

A Mozartian comedy set in a court of the nobles, it's extremely fluent in its depiction of everyday snugness. Unrelated to the Strauss family of the waltz, Richard Strauss is no less adept in writing waltzes. The suite extracted from the opera first appears in 1944. It begins with the introduction of the First Act, a signature horn call. Then follows "the presentation of the rose," and the waltzes in the Second Act and the introduction to the Second Act. It ends with a trio in which the three protagonists meditate on love, followed by the duet of the lovers. Compressing three hours of good music into 20 minutes, this suite has always been a success with music lovers.

"Ebben? Ne andrò Lontana"
(Well then? I'll go far away) from *La Wally*
Alfredo Catalani (1854-1893)

Italian composer Alfredo Catalani is best remembered for his operas *Loreley* (1890) and *La Wally* (1892). The latter, based on a popular novel, tells the story of a heroic girl who leaves forever her family when her father orders her to marry someone for his own interest. "Ebben? Ne andrò lontana" ("Well, then? I'll go far away") is the aria she sings when she decides she has to leave. It begins with an anxious introduction and, after that, La Wally softly but resolutely sings of her decision.

Overture to *La Forza del Destino*
"Mercè, dilette amiche" from *I Vespri Siciliani*
Giuseppe Verdi (1813-1901)

Giuseppe Verdi was to opera in the Italian tradition what Beethoven was to the symphony. When he arrived on the scene, some had suggested that it was impossible to develop the opera after Rossini. Verdi, however, brought the opera to new dramatic heights and musical expressiveness. His supporters regarded his works at least on par with those by Wagner. In the end, both Verdi's popular vein, as shown in *Rigoletto, Il Trovatore, Il Traviata*, and his deeper side, as in *Aida, Otello, Falstaff,* developed the Italian opera to new heights.

La Forza del Destino is one of Verdi's middle operas. Complicated plot plus rich and characterful music make it one of the most popular operas. Compared with other Verdi operas, *La Forza del Destino* does not have many court scenes, hut quite a lot of festive, folk scenes and praying, as parts of the plot are set in a monastery. The overture is clearly rut into sections most straightforwardly composed to portray certain images. Characterfully, it begins with three single tones as if denoting the force of fortune, followed by dark undercurrents at whose climax a heart-wrenching melody appears above intense string tremolos.

I Vespri Siciliani was Verdi's second grand opera written for the French stage. The historical Sicilian Vespers, the Sicilians' successful uprising in the 13th century against French rulers, offers the setting. The plot centers around Elena, a Sicilian girl, and her lover Arrigo, a young Sicilian rebel who happens to be the lost son of the French officer Montforte. When Montforte learns that Arrigo is his son, he pardons the young rebels and agrees to the marriage of Elena and Arrigo. Elena, then, at the beginning of the final act, sings her thanks to all her friends in "Mercè, dilette amiche". The story, however, ends tragically when the uprising planned by Arrigo's friends still goes on right at the moment of the wedding, sending Montforte and the French to their demise.

Overture to *Die Fledermaus*
Johann Strauss II (1825-1899)

Johann Strauss II, born in 1825, launched his career at the age of 19 as a violin-playing dance band leader who also composed catchy dances, in direct competition with his father. He took over his father's band at the latter's death and merged it with his own. He convinced his two brothers, Josef and Eduard, to join and developed as family business the dance music. Around 1870, at the peak of his career, he turned to the lucrative genre of operetta, a French genre of light music theater made prevalent by Jacques Offenbach. His third attempt in this genre, Die *Fledermaus* of 1874, reclaimed the Viennese stage from Offenbach. ***Die Fledermaus*** has all the elements that make up a tightly knit yet unoffensive musical comedy. The setting is a contemporary Viennese masquerade hosted by a prince. The plot centers around multiple mistaken identities which nearly lead to disaster. The Overture, as usual, is a mixture of musical themes from the opera.

"Vissi d'arte, vissi d'amore" (I lived for art, i lived for love) from *Tosca* Giacomo Puccini (1858-1924)

Tosca is one of the best loved operas in the history of music. It tells the story of Tosca, who agrees to sacrifice herself to Scarpia, the chief of police, in order to save her husband Cavaradossi from death sentence. When Scarpia eats his word and executes Cavaradossi in the end, Tosca kills him before throwing herself off the building.
At the heart-wrenching moment when Tosca agrees to Scarpia's offer, she sings of the two driving forces in her life -- love and music -- in "Vissi d'arte, vissi d'amore", one of Giacomo Puccini's greatest arias.

Overture to *Light Cavalry* Franz von Supp（1819-1895)

As a composer of operettas, Franz von Supp é enjoyed fame and success only in the 19th century. None of his more than 200 stage works has entered the repertoire, including *Light Cavalry* of 1866, which features in its plot love intrigues and military themes, which the Viennese loved to watch. But some of their overtures have been established as light classics and crowd teasers. The *Light Cavalry's* Overture is one such piece. A traditional, multi-part overture pieced together with tunes taken from all over the work, it is remembered and enjoyed mostly for an unforgettable march tune in it, just as in the case of Rossini' s *William Tell* Overture.

"Un bel di vedremo" (On a good day) from *Madame Butterfly* Giacomo Puccini (1858-1924)

One of the most performed operas, Puccini's Madama Butterfly is loved with its achingly beautiful melodies, gorgeous exoticism, and controversial plot. The story centers upon the Japanese girl Cio Cio San, i.e. Madama Butterfly, who, against all objections, marries the American navy lieutenant named Pinkerton. However, Pinkerton is not serious about the marriage and marries an American woman when he goes back. Madama Butterfly then waits with their child three years for Pinkerton's return. She often dreams that he'll come back "on a beautiful day," as sung in this aria, but only find that he returns with another woman. Renounced by her family, abandoned by Pinkerton, she commits suicide in the end.

On the Beautiful, Blue Danube, Op. 314 Johann Strauss II (1825-1899)

Above all, the Viennese waltz celebrates the city, the glorious capital of the Austro-Hungarian Empire. Many of the Strauss family's compositions use local landmarks for titles, the one that might have qualified as "music's first international hit" and has since stayed so is of course On the Beautiful, Blue Danube. Its premiere in 1866 as a choral work was a mild success, but adapted as an orchestral piece, it became a wild hit at the 1867 Paris Exposition. It has since symbolized Vienna and Austria, so much that, in the earliest Viennese New Year's Concerts, the Nazis felt reluctant to perform it and used as a substitute the Kaiser-Walzer (Emperor Waltz) originally dedicated to the German Emperor Wilhelm II.

Structurally, it is divided into an introduction and five waltzes, each in two contrasting sections, followed by a coda. The atmosphere of suspension in the introduction has never failed since the Paris Exposition performance, and is now widely associated with the advent of the new year. The highest accolade, however, might have come from Brahms. In an autograph for Johann Strauss II's wife Adele, he wrote down the first few notes of The Blue Danube and under it "leider nicht von mir" (alas not by me).

Pamir, How Beautiful My Hometown Zheng Qiufeng (1931-)

Chinese composer Zheng Qiufeng was born in 1931. A self-taught composer, he is best known for his patriotic songs and ballet music. Not generally known to the public is the fact that it is he who composed the Chinese theme song of The Smurfs.

Zheng's music in general follows stylistic trends prevalent in each epoch. The song Pamir, How Beautiful My Hometown was composed in 1979 to the text of Qu Zong as part of the song cycle The Four Seasons of the Motherland in praise of the vast and varied landscape of China. The Pamirs are a mountain range in Xinjiang, and Zheng's music makes use of elements of Uyghur folk tunes and rhythm. Its lively lyricism has since attracted performers and audience alike, and has been firm in place in the Chinese art song repertoire.

Programme Notes by Yang Ning

澳門樂團
行政隊伍

EQUIPA ADMINISTRATIVA DA ORQUESTRA DE MACAU

MACAO ORCHESTRA ADMINISTRATIVE TEAM

總經理
Administrador
General Manager
曹偉妍 Rebecca Chou

行政助理
Assistente Administrativo
Administrative Assistant
陳度恩 Yan Chan

藝術策劃及音樂教育
Planeamento Artístico e Educação Musical
Artistic Planning and Music Education
章薇薇 Meimei Cheong

樂隊管理
Administração da Orquestra
Orchestra Management
容文杰 Keith Iong

市場推廣及公共關係
Marketing e Relações públicas
Marketing and Pubilc Relations
汪加 Wong Ka
何文燕 Angela Ho
劉健雁 Maisie Lao

節目製作
Produção
Production
黃世豪 Alex Wong
吳偉玲 Luisa Ng
朱富華 Johnson Chu

樂譜管理
Bibliotecários
Librarians
李妙瑜 Beryl Lee
譚寶儀 Tam Pou I

行政
Executivos
Executives
劉素文 Emma Lao
劉美琪 Teresa Lau
吳煒煌 Ng Wai Wong
施莉亞 Cecília Rosa Sequeira

澳門樂團
ORCHESTRA DE MACAU
Macao Orchestra

大師風采 /
Virtuosos Extraordinários /
Shining Virtuosos

35
樂慶35 · 奏響全城
Música de 1988 Vs. A Música Enche a Cidade
Music Gala 35: Music Fills the City

© Friedrun Reinhold

禮讚理查·施特勞斯
Saudação a Richard Strauss
Salute to Richard Strauss

TIANWA YANG E A ORQUESTRA DE MACAU
澳門樂團
楊天媧與
TIANWA YANG AND MACAO ORCHESTRA

19.01.2019 | 星期六 / Sábado / Saturday 20:00

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

小提琴 | Violino | Violin
楊天媧 / Tianwa Yang

指揮 | Maestro | Conductor

呂嘉 / Lu Jia

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

特約銀行伙伴 / Banco Associado Especial / Special Bank Partner
中國銀行 澳門分行
BANK OF CHINA MACAU BRANCH

澳門樂團 Macao Orchestra
www.icm.gov.mo/om

曲目 | Programa | Programme

拉羅：《西班牙交響曲》 作品 21
理查·施特勞斯：《唐璜》 作品 20
理查·施特勞斯：《死與淨化》 作品 24

Lalo: Sinfonia Espanhola, Op. 21
R. Strauss: Don Juan, Op. 20
R. Strauss: Tod und Verklarung (Morte e Transfiguração), Op. 24

Lalo: Symphonie Espagnole, Op. 21
R. Strauss: Don Juan, Op. 20
R. Strauss: Tod und Verklarung (Death and Transfiguration), Op. 24

演出時間連中場休息約1小時30分
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

票價 | Bilhetes | Tickets
澳門幣 / MOP 250 / 200 / 150
門票現於澳門售票網公開發售
Os Bilhetes à venda na Bilheteira Online de Macau
Tickets available through the Macao Ticketing Network

訂票 | Reserva de Bilhetes | Ticket Reservation
www.macauticket.com / 2855 5555
中銀客戶尊享低至7折優惠
Desconto exclusivo até 30% na compra de bilhetes para portadores de Cartão do BOC
Up to 30% Discount exclusively for BOC Card holders

更多購票優惠，可瀏覽 www.icm.gov.mo/om
Para mais informações sobre descontos, é favor visitar www.icm.gov.mo/om
For more information about discounts, please visit www.icm.gov.mo/om

澳門樂團
ORCHESTRA DE MACAU
Macao Orchestra

澳門樂團2018-19 音樂季/
Orquestra de Macau Temporada de Concertos 2018-19 /
Macao Orchestra 2018-19 Concert Season
大師風采 / Virtuosos Extraordinários / Shining Virtuosos

35
樂慶35 · 奏響全城
Música de 1988 Vs. A Música Enche a Cidade
Music Gala 35: Music Fills the City

Piano com Amor
Piano in Love

鋼琴情緣

VALENTINE'S DAY CONCERT

CONCERTO DO DIA DOS NAMORADOS

16.02.2019 | 星期六 / Sábado / Saturday 20:00

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

鋼琴 | Piano
陳薩 / Chen Sa

© Dylan Xu

指揮 | Maestro | Conductor
廖國敏 / Lio Kuokman

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

曲目 | Programa | Programme

羅伯特·舒曼：《格諾費娃》序曲 作品 81
克拉拉·舒曼：A小調鋼琴協奏曲 作品 7
布拉姆斯：E小調第四交響曲 作品 98

R. Schumann: Abertura de Genoveva, Op. 81
C. Schumann: Concerto para Piano em Lá menor, Op. 7
Brahms: Sinfonia N.º 4 em Mi menor, Op. 98

R. Schumann: Overture to Genoveva, Op. 81
C. Schumann: Piano Concerto in A minor, Op. 7
Brahms: Symphony No. 4 in E minor, Op. 98

演出時間連中場休息約1小時30分
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

澳門樂團 Macao Orchestra
www.icm.gov.mo/om

票價 | Bilhetes | Tickets
澳門幣 / MOP 250 / 200 / 150
門票現於澳門售票網公開發售
Os Bilhetes à venda na Bilheteira Online de Macau
Tickets available through the Macao Ticketing Network

訂票 | Reserva de Bilhetes | Ticket Reservation
www.macauticket.com / 2855 5555
中銀客戶尊享低至7折優惠
Desconto exclusivo até 30% na compra de bilhetes para portadores de Cartão do BOC
Up to 30% Discount exclusively for BOC Card holders

更多購票優惠，可瀏覽 www.icm.gov.mo/om
Para mais informações sobre descontos, é favor visitar www.icm.gov.mo/om
For more information about discounts, please visit www.icm.gov.mo/om

特約銀行伙伴 / Banco Associado Especial / Special Bank Partner
中國銀行 澳門分行
BANK OF CHINA MACAU BRANCH

觀眾可掃描二維碼填寫音樂會問卷，
成功完成問卷，
有機會獲得澳門樂團音樂會門券兩張。

Por favor, envie-nos os seus comentários, completando o questionário online em baixo e poderá ganhar dois bilhetes para um concerto da Orquestra de Macau.

Please share your comments and earn a chance of getting a pair of Macao Orchestra concert tickets by completing the online survery below.

中文

Português

English

出版 / Edição / Publisher:

澳門特別行政區政府文化局
Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government

統籌 / Coordenação / Co-ordination:

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

文化傳播處
Divisão de Comunicação Cultural
Division of Cultural Promotion

印刷 / Impressão / Printer:

匠心網絡印刷廠有限公司
Tipografia e Rede Unique, Lda.
Unique Network Printing Factory Ltd

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra

立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

www.icm.gov.mo/om

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

澳門樂團 Macao Orchestra